

## W. Żeleński, Moja pieszczotka op. 2

poezja: A. Mickiewicz

moja      pieszczotka  
**Moja**    **pieszczotka,**  
my        darling

gdy    w      wesolej    chwili,  
if    in    the merry moment

pożnie    szcziotać      i    kwilić      i    gruchać  
**Pocziie**   **szcziotać**    **i**   **kwilić**    **i**   **gruchać**  
will start   to chirp      and   whimper    and   cooing

tak    mile    grucha      szcziotse      i    kwili  
**Tak**   **mile**   **grucha,**    **szcziotse**    **i**   **kwili,**  
so    nice    cooing      chirp              and   whimper

ze    nie    chcać      słówka      żadnego    postradać  
**Ze,**   **nie**   **chcać**    **słówka**    **żadnego**   **postradać,**  
that   not   wanting    a word      any            to lose

nie        śmiem    przerywać      nie        śmiem    odpowiadać  
**Nie**        **śmiem**    **przerywać,**    **nie**        **śmiem**    **odpowiadać,**  
I do not    dare        to interrupt    I do not dare    to respond

i tylko chciałbym swuxać  
**I tylko chciałbym: słuchać!**  
and only I would like to listen

leŃ mowy żywość gdy otŃka zapali  
**Lecz mowy żywość, gdy oczka zapali,**  
but of the speech intensity when the eyes lit

i poŃnie mocniej jagody ruŃować  
**I pocnie mocniej jagody różować,**  
and will start stronger the cheeks makes rosy

perwowe zompki bwysnã Ńrut koralu  
**Perłowe zãbki błysnã Ńród koralu:**  
pearl teeth will flash among the corals

ax ftentŃas Ńmielej f otŃenta poglondam  
**Ach! wtenczas Ńmielej w oczęta poglãdam,**  
ah then more bold into the eyes I look

usta pomykam i swuxać nie zondam  
**Usta pomykam i słuchać nie żãdam,**  
the mouth I close and to listen I don't want

i tylko chciałbym tsawować  
**I tylko chciałbym całować!**  
and only I would like to kiss.